

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 74 (1948)  
**Heft:** 9

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## LES CONGRÈS

### XIX<sup>e</sup> Congrès international d'habitation et d'urbanisme

Zurich, 20-26 juin 1948

La Fédération internationale de l'habitation et de l'urbanisme<sup>1</sup> tiendra son XIX<sup>e</sup> Congrès à Zurich, du 20 au 26 juin 1948. Les questions suivantes y seront traitées :

1. Subvention financière de l'habitation.

Coût réel de l'habitation. — Coût du loyer par rapport à la capacité de paiement. — Méthodes pour rétablir l'équilibre entre le coût d'un standard minimum d'habitation et la capacité de paiement des travailleurs à revenu faible. — Effet d'une politique de subvention financière de l'habitation, sur la production des maisons, les prix de revient de la construction et les standards d'habitation.

2. Le progrès dans l'habitation et les méthodes employées dans ce but.

Techniques nouvelles de construction : Méthodes économiques dans les conceptions de l'architecte, disposition rationnelle des procédés de construction et de la préfabrication ; la rationalisation du bâtiment et de la construction.

3. L'aménagement sur le plan national et régional des villes et de la campagne.

L'autorité et la politique du ministère d'Etat responsable de l'aménagement. — Coordination avec la politique d'autres services gouvernementaux. — Rapports avec les autorités municipales. — Base pour la délimitation des régions d'aménagement et le partage de responsabilité entre les autorités municipales et l'Etat. — Phases dans la préparation d'une étude et d'un plan pour une région donnée.

4. L'aspect financier de l'aménagement par rapport aux droits des propriétaires.

Le paiement de compensation aux propriétaires lésés par l'aménagement. — Comment et par qui la compensation sera-t-elle payée. — Les pouvoirs d'achat obligatoires. — Paiement à l'autorité municipale ou à l'Etat au cas où les droits d'un propriétaire bénéficient par suite de l'opération d'aménagement. — Achat par un service administratif d'un excédent de propriété destiné à être vendu ultérieurement.

Groupes d'études. — Au XVIII<sup>e</sup> Congrès à Hastings le besoin se fit sentir de réunions non officielles, où les experts des différents pays pourraient se rassembler pour un libre échange de renseignements et d'idées. Une telle réunion a été prévue pour chaque jour au cours du XIX<sup>e</sup> Congrès. Les sujets prévus pour des groupes d'études sont les suivants :

- A. Formation professionnelle de l'urbaniste et de l'équipe d'aménagement.
- B. Méthodes de réglementation du développement.
- C. Analyse de l'étude.
- D. L'aménagement de la maison voisine et son expression architecturale.
- E. La maison ou le bâtiment par rapport à la cité, à l'ambiance et à l'orientation.
- F. Croissance et développement de la gestion des groupes d'habitation.
- G. Standards et équipement de la maison.
- H. Problèmes de l'habitation dans les pays tropicaux.

Visites locales. — Il y aura trois excursions dans la ville de Zurich et ses environs, au cours desquelles les délégués pourront étudier les projets d'aménagement et de construction d'habitations élaborés par les autorités municipales et les associations coopératives de l'habitation. Des détails seront donnés à ceux qui s'inscriront pour le Congrès.

Autres activités. — Une réception sera offerte par le maire et les autorités. Il y aura un festival international cinématographique avec des films consacrés aux problèmes de l'habitation et de l'urbanisme. Une excursion en bateau à vapeur est aussi prévue.

Exposition au Helmholtz. — Le comité local du Congrès organise une exposition du développement de l'habitation dans la ville et dans le canton de Zurich. L'ouverture aura lieu le premier jour du Congrès (ton foyer, ton voisin, ton pays).

Trois excursions seront organisées, chacune portant sur une partie différente de la Suisse :

- 1. Bâle - Berne - Genève - Montreux - Zurich.
- 2. Lucerne - Sustenpass - Grimsel - Zurich.
- 3. Saint-Gall - Canton d'Appenzell - Coire - Engadine - Julierpass - Zurich.

Les prix détaillés, etc. seront fournis plus tard.

<sup>1</sup> Adresse permanente : 13 Suffolk Street, Haymarket, Londres.

La finance d'inscription au Congrès est de 40 fr. à verser au compte de chèques postaux n° VIII 4098 à Zurich.

Tous renseignements peuvent être obtenus auprès du Secrétariat du Comité suisse d'organisation du Congrès, case postale, Zurich 27.

### Congrès international de l'Asphalte

Du 19 au 22 mai 1948, aura lieu à Bruxelles le premier Congrès international de l'Asphalte, organisé par l'Association belge des asphalteurs.

Le programme de ce congrès considère l'asphalte en tant que matériau d'étanchéité et a pour but tant l'examen général de son application que l'étude des essais auxquels il peut être soumis, avec communication de certains résultats pratiques obtenus dans les divers pays : Angleterre, France, Belgique.

Les personnes désirant participer à ce congrès sont invitées à s'inscrire auprès du Secrétariat : Association belge des asphalteurs, rue des Poissonniers 13, à Bruxelles, qui donnera tous renseignements.

## DIVERS

### La Foire de Bâle

10-20 avril 1948

Année après année, la Foire de Bâle poursuit son développement. Dans sa réussite grandissante, elle ne fait que marquer de pair avec les grandes foires internationales pour entraîner à son tour, dans une vertigineuse ascension que le succès confirme, d'autres foires, d'autres comptoirs nationaux, régionaux et locaux.

Tout a été dit pour essayer d'établir un rapport entre le développement des foires et celui des affaires : on y a vu jadis la nécessité pour le commerçant et l'industriel de lutter contre le marasme économique ; on a voulu y voir aujourd'hui le miroir de la marche heureuse de l'industrie. Cela peut être, mais la raison principale du développement des foires me paraît se trouver dans le seul principe de leur existence. La foire, image de notre époque ardente, hachée, dure, est devenue l'engrenage dont le fabricant ou le vendeur ne peuvent s'abstraire. Le succès d'hier est le principal artisan du succès de demain. Ceci explique l'ampleur de la participation à la foire. Car, par ailleurs, l'attrait qu'elle éveille auprès du vendeur, du public lui-même, n'a nul besoin d'être commenté. On ne saurait se désintéresser du tableau complet, précis, fouillé que dressent pour nous chaque année, les producteurs industriels de tout le pays. Ceci d'autant moins que ce tableau est illustré par les meilleurs artisans de la présentation, par les spécialistes chevronnés de cet art étrange qu'est devenu l'étalagisme. Le visiteur se laisse saisir par tant d'invention, par tant d'ingéniosité. Mais il n'est pas certain qu'il faille se féliciter de cet aspect-là. L'émulation effrénée qu'on sent partout à Bâle détourne certainement de nombreux producteurs de leur vraie voie. Qu'il s'agisse de l'ameublement, de l'horlogerie, des textiles, on sent fréquemment un souci d'étonner, une crainte de passer inaperçu qui conduisent à de surprenantes surenchères, ou à de véritables effets de théâtre comme c'est le cas dans la spectaculaire halle des textiles de luxe.

A vrai dire, cette fièvre n'est guère sensible dans les halles où voisinent les machines, elle l'est moins encore dans la halle de la « Baumesse » véritable hameau d'essai où les constructeurs présentent à leur seul public d'acheteurs leurs plus récents perfectionnements. Nous y avons revu sous une forme plus complète, les installations des expositions permanentes. Nous avons vu reparaître avec plaisir divers matériaux et fournitures dont l'approvisionnement qui fut longtemps un problème n'est peut-être pas encore entièrement résolu...

Parmi les innovations nous avons relevé les nouveaux vernis et émaux qu'il sera intéressant de voir à l'épreuve. Les colles synthétiques se perfectionnent d'année en année. Dans un autre ordre d'idée, si l'emploi d'éléments préfabriqués ne va, pour l'instant, guère au-delà de la maisonnette familiale ou de la halle démontable, il faut cependant mentionner divers systèmes de planchers préfabriqués combinant le béton et la terre cuite et faisant honneur à l'imagination des spécialistes de Suisse romande.

Enfin, nous avons constaté avec intérêt l'essor grandissant de l'industrie vaudoise des isolants à base de fibres de verre.

J.-P. VOUGA, architecte.

## NÉCROLOGIE

### Léon Hertling, architecte

Récemment est décédé à Fribourg, à l'âge de quatre-vingt-un ans, M. Léon Hertling, architecte. Il faisait partie du Comité de patronage du *Bulletin technique de la Suisse romande* depuis de nombreuses années, et notre périodique perd en lui l'un de ses amis les plus fidèles et le plus dévoués.

Né à Fribourg en 1867, il obtint en 1884 le diplôme de bachelier ès sciences et le certificat de maturité.

En 1885, après une année d'étude au Technicum de Winterthour, il entre à l'Ecole polytechnique fédérale, à Zurich, où il obtint en 1889 son diplôme d'architecte.

Après avoir fait divers stages et collaboré à divers travaux à Zurich, il s'établit à Fribourg, comme architecte en 1890. Dès cette date et jusqu'en 1925, moment où il remit son bureau à son fils, M. Hertling dirigea lui-même ou en collaboration, la construction de villas et d'édifices publics importants : villas à Gambach, à Pérrolles, etc. ; école des filles de Gambach, Hôpital cantonal, Banque populaire Suisse, Banque de l'Etat, Hospice J. Daler, divers restaurants et pensionnats, bâtiments scolaires de Treyvaux, la Tour-de-Trême, Villaz-Saint-Pierre, l'église de Bellegarde, bibliothèque cantonale et universitaire, ancienne Banque cantonale, etc. Il fut lauréat de nombreux concours d'architecture.

De 1903 à 1907, il fut conseiller communal et directeur de l'Édilité, époque pendant laquelle se construisait la Route des Alpes et se développaient les quartiers de Gambach et de Pérrolles. Il fut membre de la Commission fédérale d'estimation du III<sup>e</sup> arrondissement, jusqu'au moment de la suppression de celle-ci.

Le nom de M. Hertling figura en outre dans grand nombre de commissions, de conseils et conseils d'administration ; il prenait une part active à la vie de très nombreuses sociétés

locales et était membre émérite de la Société suisse des ingénieurs et architectes (S. I. A.), faisait partie de l'Association des anciens élèves de l'Ecole polytechnique fédérale.

Avec lui disparaît une personnalité qui joua un rôle éminent dans sa ville natale, s'intéressant avec intelligence et beaucoup de dévouement à la vie de nos associations professionnelles et marquant d'une très grande amabilité les relations qu'il aimait à cultiver avec ses collègues jusqu'à ces toutes dernières années malgré son grand âge et son état de santé précaire.

Nous prions sa famille de trouver ici l'expression de notre vive sympathie.

## BIBLIOGRAPHIE

**L'Oeuvre scientifique et technique du Général Guillaume-Henry Dufour.** Textes originaux choisis et présentés par F. Baeschlin, H. Favre, L. Kollros, F. Stüssi, professeurs à l'Ecole polytechnique fédérale, suivis d'une bibliographie établie par Pierre Bourgeois, bibliothécaire en chef de l'Ecole polytechnique fédérale. Editions du Griffon, Neuchâtel, 1947. — Un volume in-8 de 448 pages, avec de très nombreuses figures et deux hors-texte ; relié pleine toile 18 fr., broché 14 fr.

Les éditeurs de ce volume ont tenu à mettre en lumière le rôle trop oublié que joua le général Guillaume-Henry Dufour parmi les savants et les ingénieurs du XIX<sup>e</sup> siècle.

Dufour est une des grandes figures de l'histoire suisse. L'organisation et le commandement de notre armée au cours d'un demi-siècle, son action pacificatrice pendant et après la campagne du Sonderbund, l'élaboration de la carte topographique de notre pays et ses travaux d'ingénieurs sont ses principaux titres de gloire. Il les doit non seulement à son grand caractère et à sa belle intelligence, mais aussi à la très forte culture qu'il possédait.

C'est surtout vers les sciences exactes que se portait son intérêt. Parmi les manuscrits inédits qu'a laissés G.-H. Dufour se trouvent en effet de nombreux mémoires sur l'analyse, la géométrie descriptive, la mécanique, la géodésie, l'astronomie. D'autres mémoires concernent les sciences appliquées : construction de ponts, hydraulique, etc. La presque totalité de ces manuscrits sont la propriété de Mme Ernest de Beaumont-L'Hardy, petite-fille du Général. Ils sont reliés et catalogués avec soin. Plusieurs sont la rédaction des cours qu'il donna à l'Académie de Genève. La plupart semblent avoir été écrits sans but d'application immédiate, par pur intérêt scientifique.

La lecture de ces documents a paru si instructive, si intéressante aux éditeurs, qu'ils ont estimé utile de réunir en un volume les plus caractéristiques. C'est en quelque sorte une quintessence de l'œuvre scientifique de G.-H. Dufour qu'ils présentent aujourd'hui en laissant parler l'auteur lui-même.

Les manuscrits publiés dans ce volume sont groupés en quatre parties ; citons-en les chapitres principaux :

I. *Gnomonique et géométrie descriptive* : Gnomonique ; géométrie perspective avec ses applications à la recherche des ombres ; détails sur les ombres ; géométrie descriptive.

II. *Géodésie* : Analyse appliquée à la projection de Flamsted modifiée.

III. *Statique appliquée et construction de ponts* : Formules sur la résistance des solides et sur les lames élastiques ; cours élémentaire de mécanique appliquée ; description du pont suspendu en fil de fer, construit à Genève ; description d'un pont construit à Genève d'après un nouveau mode de suspension.

IV. *Hydraulique* : Théorie des fleuves.



LÉON HERTLING, architecte.

1867 - 1948